

05



*How to Do Things? In the Middle of (No) Where?*

# Europos jidiš ir klezmerių muzikos vasaros akademija

<i>Organizatorius</i>	Maison de la Culture Yiddish – Bibliothèque Medem (FR)
<i>Bendraorganizatoriai</i>	<b>Vilniaus jidiš institutas</b> (LT); Jewish Music Institute (UK), International Forum for Suppressed Music, Soas, London (UK); Kuratorium Schloss Ettersburg (DE)
<i>Partneriai</i>	—
<i>Trukmė</i>	Nuo 2005-09-15 iki 2006-08-31, vienmetis
<i>Projekto aprašymas</i>	Ketrios Europos organizacijos 2006 m. vasarą suteikia galimybę mokytis jidiš kalbos ir groti klezmerių muziką.
<i>Tikslai</i>	Siekti Europos kultūros bendrumo per visuomenės, menininkų ir mokytojų judėjimą; užtikrinti dialogą ir bendradarbiavimą tarp įvairių šalių atstovų (brošiūros leidyba, interneto svetainės kūrimas, informacijos sklaida spaudoje); užtikrinti jidiš kultūros Europoje sklaidą.
<i>Rezultatai</i>	Surengta penktoji Europos jidiš ir klezmerių muzikos akademija Paryžiuje; įvyko Klezmerių muzikos savaitė Veimare; Vilniuje sudaryta Devintoji jidiš kalbos ir kultūros programa; surengti jidiš kalbos kursai; įvyko muzikos festivalis „Klezfest“ ir „Ot Azoy!“ Londone.
<i>ES parama</i>	€ 143 250
<i>Kontaktai</i>	O. Bliumenzon, Vilniaus jidiš institutas, tel. +370 52687187   info@judaicvilnius.com (LT) <a href="http://www.judaicvilnius.com">www.judaicvilnius.com</a> , <a href="http://www.yiddishweb.com">www.yiddishweb.com</a> , <a href="http://www.yiddish-klezmer.net/lit_start.htm">www.yiddish-klezmer.net/lit_start.htm</a>

# ArtSigns

- Organizatorius** Câmara Municipal de Mação (PT)
- Bendraorganizatoriai** Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali (IT); Cesmap – Centro Studi e Museo D'arte Preistorica (IT); Instituto Politecnico de Tomar (PT); Junta de Extremadura (ES); Universita Degli Studi di Cagliari (IT)
- Partneriai** **Vilniaus universitetas** (LT); Acinep – Instituto de Estudios Prehistoricos (ES); Ciaar (PT); Cooperativa Archeologica le Orme Dell'uomo (IT); Hellenic Rock Art Centre (GR); Universite de Liege (BE); University of Ferrara (IT); University of Malta (MT)
- Trukmė** Nuo 2005-10-01 iki 2006-09-30, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projekto dalyviai – šiuolaikinio meno ir žurnalistikos atstovai – studijuoja specifinę uolų tapybą ir dokumentaciją, taip pat rengia kilnojamąją parodą, knygą, interneto svetainę, vykdo praktinį tyrimą, viešus tarpdalykinius debatus ir baigiamąjį tarptautinį seminarą.
- Tikslai** Skatinti šiuolaikinių menininkų ir žurnalistų bendradarbiavimą priešistorinio meno tyrimų srityje; pristatyti priešistorinį meną kaip Europos kultūrinio bendravimo priemonę.
- Rezultatai** Surengta kilnojamoji paroda; parengta knyga; sukurta interneto svetainė; įvykdytas praktinis tyrimas; surengtas baigiamasis tarptautinis seminaras.
- ES parama** € 147 000
- Kontaktai** Câmara Municipal de Mação, tel. +35 1249346363 | museu@cm-macao.pt (PT)

# Žaidžiant su istorija

<b>Organizatorius</b>	Fondazione Pianura Bresciana Territorio e Tradizione (IT)
<b>Bendraorganizatoriai</b>	Concello de Mazaricos (ES); Monte Desenvolvimento Alenteo Central (PT); Okresni Museum Klatovy (CZ); Stichting Bedrijfsregio Kop van Noord-Holland (NL); Vara Kommun (SE)
<b>Partneriai</b>	<b>Matematikos ir informatikos institutas</b> (LT); <b>Utenos A. ir M. Miškinių viešoji biblioteka</b> (LT); Clanranald Trust for Scotland (UK); Commun of Abadszalok (HU); Knjiznica Grosuplje (SI); Powiat Koninski (PL); Provincia di Brescia (IT); Regione di Lombardia (IT)
<b>Trukmė</b>	Nuo 2005-09-01 iki 2006-08-30, vienmetis
<b>Projekto aprašymas</b>	Projektas kuria vienuolikos Europos Sąjungos šalių organizacijų tinklą, skatinantį istorinių žaidimų ir tradicijų atgaivinimą bei bendrų Europos kultūros šaknų pažinimą. Jo metu rengiamos parodos, atliekami tyrimai, įtraukiantys moksleivius bei jaunimą, kuriama interneto svetainė.
<b>Tikslai</b>	Sukurti muziejų, tradicinių ir istorinių vietovių tinklą Europos lygiu; skatinti jaunimą ieškoti istorinių šaknų; suteikti galimybę vaikams tapti pagrindiniais savo istorijos puoselėtojais; atgaivinti europines tradicijas bei istorinius žaidimus ir suteikti jiems naują vertę; rasti bendras istorines šaknis, įvardyti jų ištakas.
<b>Rezultatai</b>	Surengtos penkios kilnojamosios parodos; įvyko baigiamoji paroda ir konferencija; atlikti numatyti tyrimai; sukurta interneto svetainė.
<b>ES parama</b>	€ 85 000
<b>Kontaktai</b>	Fondazione Pianura Bresciana Territorio e Tradizione, tel. +33 96444656   info@pianurabresciana.it (IT) N. Kligienė, Matematikos ir informatikos institutas, tel. +370 52660391   nerute@ktl.mii.lt (LT)

# Translate

- Organizatorius** European Institute for Progressive Cultural Policies (AT)
- Bendraorganizatoriai** Art Museum of Estonia (EE); Kunstraum der Universitaetluneburg (DE); Lentos Kunstmuseum, Linz (AT); Museum de Art Contemporaine de Barcelona (ES); Stedelijk van Abbemuseum Eindhoven (NL)
- Partneriai** Lietuvos dailės muziejaus Šiuolaikinės dailės informacijos centras (LT); Assemblee Transeuropeenne pour Traduire les Cultures (FR); Ig Kultur (AT); Kunstraum Goethestrasse (AT); Latvian Centre for Contemporary Art (LV); Metszespont Budapest (HU); Schnittpunkt (AT); Wyspa Progress Foundation (PL)
- Trukmė** Nuo 2005-10-01 iki 2008-09-30, daugiamečiai
- Projekto aprašymas** Tai tarptautinis daugiamečių tyrimų projektas, siekiantis iširti, kaip politinė „kultūrinio vertimo“ sąvoka taikoma meninės praktikos ir politinių bei socialinių judėjimų srityse. Projekto metu vyksta įvairūs meno projektai, parodos ir renginiai, projekto dalyviai bendradarbiauja ir kuria tinklą.
- Tikslai** Bendradarbiauti ir plėtoti pavyzdines šiuolaikines muziejų veiklos rūšis, tyrinėjančias kultūros sklaidos procesus Europoje.
- Rezultatai** Į projektą įtraukti įvairūs muziejai; surengta tyrimų, seminarų, simpoziumų, skirtų projekto temos teorinei refleksijai; įvykdyta bendradarbiavimo ir mobilumo projektų, skirtų meno istorikams, muziejų ekspertams ir menininkams; parengta publikacijų įvairiose dalyvaujančiose šalyse.
- ES parama** € 900 000
- Kontaktai** European Institute for Progressive Cultural Policies,  
tel./faks. +43 15856478 | contact@eipcp.net (AT)  
R. Pileckaitė, Lietuvos dailės muziejaus Šiuolaikinės dailės informacijos centras,  
tel. +370 52122997 (LT)  
www.eipcp.net

# Baltijos gintarėliai

<b>Organizatorius</b>	Lietuvos chorų sąjunga (LT)
<b>Bendraorganizatoriai</b>	Estonian National Opera (EE); Jazeps Medins Music School of Department of Culture of Riga City Council (LV)
<b>Partneriai</b>	Lietuvos liaudies kultūros centras (LT); LR švietimo ir mokslo ministerija (LT); Europa Cantat/Federation Europeenne des Jeunes Chorales (DE)
<b>Trukmė</b>	Nuo 2005-05-10 iki 2005-12-20, vienmetis
<b>Projekto aprašymas</b>	Projektas skirtas Baltijos šalių berniukų chorinio dainavimo žanrui apžvelgti, bendradarbiavimo tradicijoms puoselėti ir berniukų chorų vadovų kvalifikacijos problemoms spręsti. Numatyti keli renginiai – vasaros akademija, baigiamasis seminaras, tarptautinis Baltijos šalių berniukų choro koncertų turas, taip pat užsakyta sukurti chorinių kūrinių, skirtų naujausioms Baltijos šalių chorinio dainavimo tendencijoms ir Baltijos šalių chorinių kūrinių autoriams pristatyti kitoms Europos ir pasaulio valstybėms.
<b>Tikslai</b>	Plėtoti Baltijos šalių berniukų chorinio dainavimo žanrą; kurti glaudesnes šio regiono kultūrinio bendradarbiavimo tradicijas; naujausius Baltijos šalių chorinius kūrinius ir jų autorius pristatyti kitoms Europos ir pasaulio valstybėms; spręsti berniukų chorų vadovų kvalifikacijos problemas; padėti susipažinti su kitų Europos chorinio dainavimo mokyklų patirtimi.
<b>Rezultatai</b>	Pagal užsakymą buvo sukurti kūriniai: J. Karlsono „Carmina Riga“ (Latvija) ir V. Augustino „Iam te solum amo“ (Lietuva); vasaros akademijos kūrybinėje stovykloje dalyvavo 100 dainininkų jungtinis choras; surengti Lietuvos chorų vadovų kvalifikacijos kursai, kuriuose dalyvavo 50 chorų vadovų ir 6 lektoriai; įvyko tarptautinis Baltijos šalių berniukų choro turas – keturiuose koncertuose apsilankė apie 3 500 žiūrovų; sukurtas filmas „Vyrai turi dainuoti“; išleistas kompaktinis diskas.
<b>ES parama</b>	€ 50 000
<b>Kontaktai</b>	S. Liausa, Lietuvos chorų sąjunga, tel. +370 52610996   muzikos.skyrius@lfcc.lt (LT)

# Dialogas – Vroclavas 2005

- Organizatorius** Vroclavo teatras (PL)
- Bendraorganizatoriai** Kauno valstybinis akademinis dramos teatras (LT); Jaunais Rigas Theatris (LV)
- Partneriai** Adam Mickiewicz Institute (PL); Goethe Institut (DE); Hebbel Theater (DE); Marshall Office of Lower Silesian (PL); Ministry of Culture (IT); Pko Bank Polski (PL)
- Trukmė** Nuo 2005-05-01 iki 2005-12-31, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projektas skirtas trečiajam tarptautiniam teatro festivaliui „Dialogas – Vroclavas“. Festivalio metu ne tik rodomi spektakliai, bet ir vyksta susitikimai su kūrėjais, rengiamos diskusijos, meno parodos, filmų peržiūros ir seminaras jauniems teatro kritikams.
- Tikslai** Apibrėžti šiuolaikinio Europos teatro menines, socialines ir ideologines užduotis, vykstant integracijos ir globalizacijos procesams; įrodyti, kad teatras gali būti svarbus tolerancijos ugdymo įrankis, padedantis skirtingoms kultūroms geriau pažinti vienas kitas; skatinti tarptautinį teatrų bendradarbiavimą.
- Rezultatai** Parodyta aštuoniolika spektaklių; surengti devyni susitikimai ir diskusijos tema „Europos sąžinė – ar ji egzistuoja?“, surengtos keturios parodos; įvyko tarptautinis seminaras, skirtas jauniems teatro kritikams.
- ES parama** € 150 000
- Kontaktai** Kr. Meissner, tel. +48 713588910 (PL)  
I. Pukelytė, Kauno valstybinis akademinis dramos teatras,  
tel. +370 37224198 | info@dramosteatras.lt (LT)  
www.festival-dialog-wroclaw.pl/index\_en.php, www.dramosteatras.lt

# Kultūros alchemija

- Organizatorius** The National Marionette Theatre of Ireland Limited (IE)
- Bendraorganizatoriai** Vilniaus teatras „Lėlė“ (LT); Divadlo Minor (CZ); The Estonian State Puppet Theatre (EE); University of Warsaw Puppet Art Department (PL)
- Partneriai** Assitej-Association Internationale du Theatre pour l'enfance et la Jeunesse (IE); Babkove Divadlo Zilina (SK); Fabula Puppet Theatre (HU); The Arts Council of Ireland (IE); The Embassy of the Czech Republic, Dublin (CZ); The Embassy of the Republic of Hungary (HU); The National Youth Federation of Ireland (IE); Theatre Luceafarul (RO); Unima – Union Internationale de la Marionnette (FR)
- Trukmė** Nuo 2005-06-01 iki 2006-05-31, vienmetis
- Projekto aprašymas** Visos projekte dalyvaujančios institucijos, išskyrus organizatorę, veikia naujai į ES įstojusiose šalyse. Kiekviena iš jų pristato marionečių spektaklį apie savo šalies kultūrą ir istoriją, atskleidžiantį naują požiūrį į narystę ES. Šių spektaklių turnė vainikuoja Europos marionečių meno festivalis. Taip pat kuriamas bendras visų projekto dalyvių spektaklis ir tinklalapis.
- Tikslai** Išnagrinėti Europos kultūrų panašumus ir skirtumus; pasidalyti šiais atradimais su visuomene; puoselėti marionečių teatrą; siekti jį padaryti prieinamą jaunimui, socialiai atskirtoms, pabėgėlių bendruomenių grupėms; diegti naujoviškas marionečių teatro taikymo priemones.
- Rezultatai** Dalyvaujančios šalys pristatė marionečių spektaklį; sukurtas bendras visų projekto dalyvių spektaklis.
- ES parama** € 146 990,10
- Kontaktai** J. Hughes, tel. +35 36436072 | marionette@eircom.net (IE)  
V. Kirkilionis, Vilniaus teatras „Lėlė“, tel. +370 52628678 | lele@teatrasle.lt (LT)

# DramArk

**Organizatorius** Q-Teatteri (FI)

**Bendraorganizatoriai** Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras (LT); Bergen International Theatre Teatergarasjen (NO)

**Partneriai** Formalny Teatr and Baltiskij Dom Teatr, St. Petersburg (RU); Kaleidoskop Teatret (DK); Kokoteatteri, Teatteri Takomo and Universum Ry (FI); Theatre Academy of Finland (FI); New Theatre Institute of Latvia (LV); Rakvere Teater (EE); Theater Tribunales (SE); Viirus Theatre (FI); Von Krahli Teater (EE)

**Trukmė** Nuo 2005-08-01 iki 2006-07-31, vienmetis

**Projekto aprašymas** Tai Baltijos ir Šiaurės šalių teatrų bendradarbiavimo projektas, reikšmingiausius Baltijos teatro festivalius pristatantis Šiaurės šalių partneriams. Projektas apima: meistriškumo kursą „St. Art Master Classes“, skirtus naujoms originalioms idėjoms kurti bei plėtoti; projekto naujienlaiškio „DramAgora“ kūrimą; bendrų tarptautinių spektaklių kūrimą ir menininkų mainų programas; kviestinių spektaklių pristatymą; projekto organizavimo asistentų mainus; stebėjimo akciją – norima suteikti galimybę teatrams dalyvauti visame festivalyje, o ne tik savo pasirodymo dieną (dėl finansinių aplinkybių); įvertinimo seminarus.

**Tikslai** Remti projekte dalyvaujančius festivalius, kad būtų sudarytos sąlygos įvairių šalių menininkams susitikti; remiantis šiais susitikimais, kurti ir plėtoti naujas ateities planų idėjas.

**Rezultatai** Surengti meistriškumo kursai; parodyta kviestinių spektaklių; įvyko baigiamieji seminarai.

**ES parama** € 99 500

**Kontaktai** E. Kylmälä, tel. +35 8945421311 (FI)

J. Hytti, Q-Teatteri, tel. +35 8503590861 | baltic.circle@q-teatteri.fi (FI)

Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras, tel. +370 62016566 (LT)

www.q-teatteri.fi, www.theatre.lt

# SEAS: antroji banga

<b>Organizatorius</b>	Giljotin (SE)
<b>Bendraorganizatoriai</b>	Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras (LT); Centro Servizi e Spettacoli di Udine (IT); Intercult (SE)
<b>Partneriai</b>	Drugo More (HR); Flota (SI); National Theatre Montenegro in Podgorica (ME); The City Museum of St. Petersburg (RU); The Summer Festival of Littoral (SI); Theatre Akhe (RU)
<b>Trukmė</b>	Nuo 2005-05-01 iki 2006-03-30, vienmetis
<b>Projekto aprašymas</b>	Projektas vienija menininkus iš Baltijos ir Adrijos jūrų šalių, kviečia juos kurti spektaklius ir instaliacijas specialiai parinktose uostamiesčių vietose.
<b>Tikslai</b>	Skatinti visuomenės dialogą apie uostamiesčio erdves ir jų atgaivinimą; padėti menininkams užmegzti ryšius, kurie peraugtų į naujas tarptautines kultūrines iniciatyvas; gerinti menininkų žinias apie meno kūrimo metodus; skatinti kūrėjus atsižvelgti į socialinę ir ekonominę realybę.
<b>Rezultatai</b>	Sukurti aštuoni spektakliai, pristatyti Kroatijoje, Slovėnijoje, Švedijoje, Suomijoje, Juodkalnijoje ir Italijoje; Lietuvai atstovavęs spektaklis „Artimas miestas“ pagal M. Ivaškevičiaus pjesę pristatytas SEAS programoje Stokholme; Lietuvai atstovavęs Cezario grupės spektaklis „Pasikėsinimai“ pristatytas SEAS programoje Podgoricoje.
<b>ES parama</b>	€ 149 990
<b>Kontaktai</b>	Intercult, tel. +46 86441023   <a href="mailto:info@intercult.se">info@intercult.se</a> (SE) Teatro ir kino informacijos ir edukacijos centras   <a href="mailto:info@theatre.lt">info@theatre.lt</a> (LT) <a href="http://www.intercult.se/intercult/topic.php?id=6">www.intercult.se/intercult/topic.php?id=6</a> , <a href="http://www.theatre.lt/projektai.php?n=5">www.theatre.lt/projektai.php?n=5</a>

# Teatro festivaliai pokyčių laiku

- Organizatorius** Spielmotor Muenchen (DE)
- Bendraorganizatoriai** Asociacia Divadelna Nitra (SK); Rakvere Teater (EE); Stowarzyszenie Rotunda (PL)
- Partneriai** **Festivalis „Homo Novus“** (LT); **tarptautinis teatro festivalis „Sirenos“** (LT); Bayerisches Staatsministerium fuer Wissenschaft, Forschung und Kunst (DE); Festival 4\*4 Days in Motion (CZ); I-Camp-Neues Theater Muenchen (DE); Muffathalle Muenchen (DE); Muenchner Kammerspiele (DE); Theaterfestival Exodus (SI)
- Trukmė** Nuo 2005-07-01 iki 2006-06-30, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projektas paremtas tarptautine aštuonių Estijos, Latvijos, Lietuvos, Lenkijos, Čekijos, Slovakijos, Slovėnijos ir Vokietijos teatro festivalių iniciatyva. Šių festivalių metu vyksios svečių viešnagės, skaitymai, paskaitos ir diskusijos atkreipė visuomenės, kultūrinės programose dalyvaujančių vietos politikų ir Europos institucijų dėmesį į teatro festivalių, kaip Europos kultūros tinklo generatorių, vaidmenį. Projektas vienija po Rytų ir Vidurio Europos šalių teatro festivalius keliaujančių aktorių pasirodymus ir naujoviškas atlikėjų menų srities diskusijas.
- Tikslai** Šiuolaikinio teatro scenoje pristatyti Rytų ir Vidurio Europos avangardo aktorių programą; skatinti projekte dalyvaujančių menininkų ir festivalio organizatorių kultūrinius mainus; ištirti teatro festivalių poziciją vietos ir šalies kontekste bei festivalių funkciją Europoje.
- Rezultatai** 2005 spalio 1 d. tarptautinio Vilniaus festivalio „Sirenos 2005“ metu surengta diskusija „Teatro festivalių transformacija“; festivalio „Sirenos 2005“ meno vadovė dalyvavo kitų festivalių surengtose diskusijose.
- ES parama** € 149 360
- Kontaktai** Theaterfestival Spielart, tel. +49 892805607 | annette.geller@spielmotor.de (DE)  
„Vilniaus festivaliai“, tel./faks. +370 52127364 | info@vilniusfestivals.lt (LT)  
www.theatre-fit.org/fit.html

# Integra – Europos muzikos kūrimo ir atlikimo aplinka gyvos muzikos technologijų mainams

- Organizatorius** Birmingham Conservatoire (UK)
- Bendraorganizatoriai** Bit 20 Ensemble (NO); Court-Circuit (FR); Malmoe Academy of Music (SE); Thelas Sinfonietta (DK)
- Partneriai** Lietuvos muzikos ir teatro akademija (LT); Association Européenne des Conservatoires (NL); Birmingham Contemporary Music Group (UK); Centre for Interdisciplinary Research in Music, Media and Technology (CA); Grame (FR); Krakow Academy of Music (PL); La Kitchen (FR); Notam (NO)
- Trukmė** Nuo 2005-06-24 iki 2008-06-23, daugiamečiai
- Projekto aprašymas** Bendradarbiavimo projektas vienija tyrimo centrus ir profesionalius Europos naujosios muzikos ansamblius, naudojant gyvosios elektronikos technologijas, kuria bendrą aplinką muzikai komponuoti ir atlikti. Projektas plėtojamas trimis pagrindinėmis kryptimis: tyrimų, kūrybos ir sklaidos.
- Tikslai** Sukurti patikimus, patogius muzikos, naudojančios gyvosios elektronikos technologiją, komponavimo ir atlikimo įrankius; suburti profesionalius naujosios muzikos ansamblius ir tyrimų bei produkcijos centrus, dirbančius su naujosiomis muzikos technologijomis; skatinti atlikėjų mobilumą Europoje; skatinti gyvai atliekamos muzikos technologijų naudojimą; suteikti specifinių gyvosios elektronikos technologijų žinių profesionaliems muzikantams; rinkti dokumentus apie projekto eigą ir skleisti informaciją.
- Rezultatai** Sukurta muzikos bei komponavimo ir atlikimo įrankių; suburta profesionalių naujosios muzikos ansamblių ir tyrimų bei produkcijos centrų; suteikta žinių profesionaliems muzikantams; paskleista informacija apie projektą.
- ES parama** € 542 079
- Kontaktai** Integra, tel. +44 1213315901 | mail@integralive.org (UK)  
M. Krukauskas, Lietuvos muzikos ir teatro akademija,  
tel. +370 52610131 | mantautas@lmta.lt (LT)  
www.integralive.org, www.uce.ac.uk

# Juodosios rinkos pasauliai: 9-oji Baltijos tarptautinio meno trienalė

- Organizatorius** Šiuolaikinio meno centras (LT)
- Bendraorganizatoriai** Institute for Contemporary Art (UK); Latvian Centre for Contemporary Arts (LV)
- Partneriai** —
- Trukmė** Nuo 2005-05-01 iki 2005-12-15, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projektas skirtas 2005 m. rudenį Vilniuje vykusiai 9-ajai Baltijos tarptautinio meno trienalėi, apimančiai meninės praktikos, susijusios su juodosios rinkos ekonomikos bei šešėlinės teisinės ekonomikos temomis, tyrimus.
- Tikslai** Pasitelkiant meninę veiklą, iširti juodosios rinkos ekonomiką, sąsajas tarp teisėtų ir draudžiamų ekonominių mainų, marginalizuotų ir „oficialių“ sričių sankirtas.
- Rezultatai** Penkiasdešimt menininkų iš daugiau kaip penkiolikos šalių atliko numatytus meninės praktikos tyrimus; Vilniuje, Šiuolaikinio meno centre, surengta pagrindinė trienalės paroda; antroji projekto paroda pristatyta Londono šiuolaikinio meno institute; surengta debatų, seminarų, perskaityta paskaitų, parengtas leidinys, suteikęs papildomos informacijos ir paskatinęs teorines diskusijas.
- ES parama** € 111 131,39
- Kontaktai** Šiuolaikinio meno centras, tel. +370 52609531 | info@cac.lt (LT)  
www.ultimiere.com, www.blackmarketworlds.lt, www.cac.lt

# Apie mobilumą

<i>Organizatorius</i>	De Appel (NL)
<i>Bendraorganizatoriai</i>	Šiuolaikinio meno centras (LT); Trafo House of Contemporary Arts (HU)
<i>Partneriai</i>	Kuenstlerhaus Betanien (DE)
<i>Trukmė</i>	Nuo 2005-08-01 iki 2006-07-31, vienmetis
<i>Projekto aprašymas</i>	Projektas, pristatantis skirtingas menininkų grupes ir parodą, nagrinėjančią keliaujančių menininkų ir žmonių, priverstų judėti ne savo noru, santykį, keliauja po Europą maršrutu: Amsterdamas, Berlynas, Vilnius, Budapeštas, Amsterdamas. Kiekviename mieste ekspozuojami darbai iš ankstesnės parodos ir įtraukiami keturi nauji dalyviai. Į Amsterdamą grįžusioje parodoje dalyvauja jau kiti menininkai, parinkti bendradarbiaujančių institucijų.
<i>Tikslai</i>	Aktualizuoti kultūrinius bei socialinius mobilumo ir integracijos aspektus Europoje; informuoti Europos piliečius apie mobilumo, integracijos ir kultūros vertybes.
<i>Rezultatai</i>	Surengtos penkios tarptautinės šiuolaikinio meno parodos keturiuose Europos miestuose; parengtas katalogas.
<i>ES parama</i>	€ 150 000
<i>Kontaktai</i>	Šiuolaikinio meno centras, tel. +370 61333120   catherine@cac.lt (LT) www.cac.lt, www.onmobility.net

# How to Do Things? In the Middle of (No) Where?

- Organizatorius** Uqbar – Gesellschaft fuer Raepresentationsforschung (DE)
- Bendraorganizatoriai** International Centre for Contemporary Art (RO); Kunstraum Kreuzberg (DE); Nikolaj – CCAC (DK); Trafo House of Contemporary Arts (HU)
- Partneriai** Lietuvos dailės muziejaus Šiuolaikinės dailės informacijos centras (LT); Centre for Contemporary Art Kyiv (UA); Futura Centre for Contemporary Arts and Events (CZ); Galeria Gregor Podnar (SI); Galeria Jana Koniarka v Trnave (SK); KSA: Center for Contemporary Arts (MD); Raster (PL)
- Trukmė** Nuo 2005-08-01 iki 2006-07-31, vienmetis
- Projekto aprašymas** Projekto dalyviai iš senų ir naujų ES narių, šalių kandidačių ir ne ES šalių bendradarbiauja ir rengia meninius projektus šešiuose Europos miestuose. Projektas apima dviejų dienų kolokviumą, menininkų komandų inicijuojamas programas ir mainus, bendrą baigiamąją parodą Berlyne, leidinio parengimą ir projekto įvertinimą.
- Tikslai** Atskleisti ir pakeisti meno kūrinio ir žiūrovų santykį, iškeliant politinius aspektus; sustiprinti kūrybinius skirtingų regionų mainus, remiantis idėja, kad įmanoma dirbti kartu, siekiant įgyvendinti bendrus tikslus ir vizijas.
- Rezultatai** Surengtas koliokviumas ir baigiamoji paroda; parengtas projekto leidinys.
- ES parama** € 92 000
- Kontaktai** D. Bienert, Uqbar – Gesellschaft fuer Raepresentationsforschung, tel./faks. + 49 3046069828 | curators@howtothings.net (DE)  
R. Pileckaitė, Lietuvos dailės muziejaus Šiuolaikinės dailės informacijos centras, tel. +370 52122997 | rutapi@ldm.lt (LT)

# Thyphlo & Tactus

**Organizatorius** Les Doigts qui Révent (FR)

**Bendraorganizatoriai** Celia, Library for the Visually Impaired (FI); Clearvision Project (UK); Federazione Italiana pro Ciechi (IT); Grenzenlos (DE); Oeuvre Nationale des Aveugles (BE); Polonia University (PL); Visio (NL)

**Partneriai** Lietuvos aklių biblioteka (LT); Association Nationale des Parents D'enfants Aveugles (FR); Ateliers pour Voir (FR); Center prof Albuquerque E. Castro (PT); Conseil Regional de Bourgogne (FR); Fondation Hollman (IT); Hungary Fingers (PL); Institute for the V. Imp. Children (SI); Istituto dei Ciechi da Milano (IT); Ministere de la Culture et de la Communication (FR); National Council for the Blind (IE); Refsnaeskolen (DK); Royal National Institute for the Blind (UK); School for the Blind of Northern Greece (GR); Stradisco Rane Pece (CZ)

**Trukmė** Nuo 2005-06-01 iki 2008-05-30, daugiamecis

**Projekto aprašymas** Projektas skirtas neregintiems vaikams, kurie socialiniu požiūriu jaučiasi atskirti nuo visuomenės. Norima jiems suteikti prieigą prie kultūros išteklių, galimybę dalytis bendru kultūros paveldu. Be to, tai pirmas Europos projektas, skirtas knygų su reljefinėmis iliustracijomis leidybai pagyvinti, ryšiams užmegzti, moksliniams tiflografikos tyrimams skatinti.

**Tikslai** Kasmet Europoje rengti tiflografika iliustruotų knygų akliems ir silpnaregiams vaikams konkursus; suteikti tokiems vaikams galimybę susipažinti su Europos kultūros paveldu per literatūrą; skatinti teminių knygų kūrimą, leidybą ir platinimą. Lietuvos aklių bibliotekos tikslai: susipažinti su tiflografikos patirtimi; pagyvinti knygelių, skirtų sutrikusios regos ikimokyklinio ir jaunesniojo mokyklinio amžiaus vaikams, leidybą Lietuvoje.

**Rezultatai** Paskelbtas tiflografika iliustruotų knygelių konkursas, įsteigtas tarptautinis prizas „Tactus“; Lietuvos aklių bibliotekos atstovai dalyvavo projekto susirinkime Prahajoje; 2006 m. surengtas seminaras, kurį vedė tikrosios „Typhlo & Tactus“ narės iš Didžiosios Britanijos ir Suomijos.

**ES parama** € 175 138

**Kontaktai** P. Claudet, Les Doigts Qui Révent, tel. +33 380592288 | ldqr@wanadoo.fr (FR)

Lietuvos aklių biblioteka | lab.vil@takas.lt (LT)

www.tactus.org

# Penkių humanitarinių knygų vertimas į lietuvių kalbą

*Leidykla* „Aidai“ (LT)

ROBIN LANE FOX

*Pagonys ir krikščionys viduržemio  
pasaulyje nuo antro amžiaus iki  
Konstantino atsivertimo*

*Iš anglų kalbos vertė Mantas Adomėnas; 2006; ISBN 978-9955-656-36-4*

Puikus stilius, gyvas pasakojimas, meistriškai perteikiamos detalės šią knygą apie paslaptinę ankstyvosios krikščionybės ir vėlyvosios Antikos pasaulį paverčia kai kuo daugiau negu istorijos studija. Tai pats gyvenimas – kurio jau nebėra ir niekad nebus.

THEO DE BOER

*Filosofų dievas ir Pascaliao  
Dievas*

*Iš nyderlandų kalbos vertė Antanas Gailius; 2006; ISBN 9955-656-31-X*

Daugiau nei prieš tris šimtmečius Pascalis parašė: „Abraomo Dievas, Izaoko Dievas ir Jokūbo Dievas, ne filosofų ir išminčių“. Dabar ši frazė turi kitą reikšmę, negu anuomet, kai buvo užrašyta. Tačiau galima pamėginti atkurti, kaip ji buvo suprantama Pascaliao laikais.

REMI BRAGUE

*Pasaulio išmintis. Žmogaus  
visatos patyrimo istorija*

*Iš prancūzų kalbos vertė Jūratė Žalgaitė-Kaya; 2005; ISBN 9955-656-16-6*

Kaip įsivaizduojame savo žmogiškąją egzistenciją, gėrio siekį, savo buvimą pasaulyje? Norėdamas atsakyti į šiuos klausimus, R. Braguė'as siūlo peržvelgti minties istoriją. Jo knyga kalba apie kintamą žmogaus santykį su visata: tiria antikines jo ištakas ir biblinius šaltinius, brėžia pokyčius viduramžiais ir aprašo jų išnykimą Naujaisiais amžiais.

PIERRE HADOT

*Antikos filosofija – kas tai?*

*Iš prancūzų kalbos vertė Aušra Grigaravičiūtė; 2005; ISBN 9955-656-21-2*

Tie, kurie mano, kad filosofija tėra universitetinė disciplina – klysta. Filosofija pirmiausia yra menas gyventi. Graikų ir romėnų filosofijoje šis menas išplėtotas raiškiausiai ir atvoriausiai. Kuklus šios knygelės pavadinimas slepia netikėtą provokaciją: pažvelgti į filosofiją kaip į meditaciją, o į gyvenimą – kaip į kritinės išminties ir savižinos siekį.

JERZY KLÓCZOWSKI

*Krikščionių bendruomenės  
besikuriančioje Europoje*

*Iš lenkų kalbos vertė Vytautas Dekšnys; 2006; ISBN 9955-656-33-6*

Kaip atsirado vienuolijos? Kaip jos kito? Kokia jų vidinė sandara ir dvasingumo principai? Koks jų poveikis Rytų ir Vakarų istorijai? Modernieji istorijos tyrimo metodai autoriui leidžia atsakyti į šiuos klausimus ne tik išsamiai, bet ir naujai bei įžvalgiai.

*ES parama*

*Kontaktai*

€ 33 321,75

Leidykla „Aidai“, tel. +370 52120311 | aidai@aidai.lt (LT)

www.aidai.lt

# Penkių humanitarinių knygų vertimas į lietuvių kalbą

Leidykla „Kronta“ (LT)

SUSANNE NIES  
*Ilgą Baltijos valstybių kova*

*Iš prancūzų kalbos vertė Eugenijus Manelis; 2007; ISBN 978-9955-734-10-9*

Ši knyga ne tik apie trijų Baltijos valstybių – Lietuvos, Latvijos ir Estijos – kovą, siekiant nepriklausomybės po daugiau nei pusę šimto metų trukusios priespaudos, bet ir apie jų ekonominę bei politinę raidą integruojantis į Europos Sąjungą.

WOLF D. GRUNER, WICHARD WOYKE  
*Europos žinynas*

*Iš vokiečių kalbos vertė Vilija Žemaitaitytė; 2007; ISBN 978-9955-734-09-3*

Žinyną sudaro straipsniai apie Europos valstybių geografiją, istoriją, politiką ir visuomenę, ekonomiką ir teisę, kultūrą, religiją, Europos institucijas.

KJELL ESPMARK  
*Literatūros premija. Šimtas  
metų vykdant Nobelio  
priesakus*

*Iš švedų kalbos vertė Raimonda Jonkutė; 2007; ISBN 978-9955-734-13-0*

Šioje knygoje atskleidžiami pagrindiniai Švedijos akademijos vertinimo principai, dažnai paremti ne tik Nobelio komiteto rekomendacijomis, bet ir tam tikram laikotarpiui būdingais ideologiniais ir estetiniais bruožais, neretai paaiškinančiais, kodėl viena ar kita kandidatūra buvo pasirinkta ar atmesta ir dėl ko pasaulio viešuomenė nuolat reiškia abejones.

DENIS BERTHOLET  
*Sartre*

*Iš prancūzų kalbos vertė Vytautas Bikulčius; 2007; ISBN 978-9955-734-11-6*

Knygoje atskleidžiamos garsaus prancūzų filosofo ir rašytojo egzistencialisto J. P. Sartre'o gyvenimo peripetijos. Remdamasis daugybe rašytojo laiškų, grožiniais jo tektais ir atsiminimais, autorius sukuria nepaprastai ryškų vieno iš didžiausių XX a. intelektualų paveikslą.

COLIN RENFREW, PAUL BAHN  
*Archeologija: teorija, metodai  
ir praktika*

*Iš anglų kalbos vertė Dalė Merkevičienė; 2007; ISBN 978-9955-734-12-3*

Šis leidinys – tai žvilgsnis į tai, kaip tapome tuo, kas šiandien esame, ir kaip susiformavo mūsų pasaulėžiūra. Archeologijos disciplina ypač aktuali dabarčiai: per ją galime stengtis suvokti žmonių gyvenimą iš ilgalaikės perspektyvos.

ES parama  
Kontaktai

€ 48 606

Leidykla „Kronta“, tel. +370 52121871 | leidykla@kronta.lt (LT)  
www.kronta.lt

# Septynių grožinės literatūros knygų vertimas į lietuvių kalbą

*Leidykla* „Kronta“ (LT)

**AYSE KULIN** *Iš turkų kalbos vertė Galina Miškinienė; 2007; ISBN 978-9955-734-07-9*

*Sevdalinka* Knyga atskleidžia, kaip taikiai sugyvenusios skirtingų tikėjimų tautos virsta priešėmis, o du vyrai, mylintys tą pačią moterį, tampa draugais.

**PAVLOS MATESIS** *Iš graikų kalbos vertė Vaidotas Rimša; 2006; ISBN 978-9955-734-16-1*

*Šuns motina* Buvusi aktorė Rarau pasakoja savo gyvenimo istoriją. Vienas garsiausių graikų rašytojų žavi tiksliu ir lyrišku pasakojimu ir kviečia keliauti painiais moters sielos labirintais.

**AGNETA PLEIJEL** *Iš švedų kalbos vertė Rasa Baranauskienė; 2007; ISBN 978-9955-734-05-5*

*Lordas Niekados* Romanas apie du vyrus ir vieną moterį. Apie „aš“ susiskaldymą ir meilės galią. Kita vertus – ir apie komiškas vyriškumo ir moteriškumo komplikacijas. O gal jos tragiškos?

**MILJENKO JERGOVIC** *Iš kroatų kalbos vertė Jolanta Viburytė; 2007; ISBN 978-9955-734-15-4*

*Mama Leonė* Žymaus kroatų rašytojo knyga sudaro dvi dalys: pirmoje pasakojama apie mažo berniuko išgyvenimus, patirtus po 1990 m. Jugoslavijos karo, antroje – apie pabėgėlius iš Bosnijos.

**MILJENKO JERGOVIC** *Iš kroatų kalbos vertė Laima Masytė; 2007; ISBN 978-9955-734-06-2*

*Riešutmedžio rūmai* Knygoje pasakojama apie vienos šeimos istoriją buvusios Jugoslavijos įvykių verpetuose.

**APOSTOLOS DOXIADIS** *Iš anglų kalbos vertė Vaidotas Rimša; 2007; ISBN 978-9955-734-04-8*

*Dėdė Petras ir Goldbacho teorema* Profesorius Petras, atsiskyres nuo visų ir atsidėjęs tik matematikai ir šachmatams, nori įrodyti teoremą, kurios neįstengė įrodyti daugybė mokslininkų.

**ABDELKADER BENALI** *Iš olandų kalbos vertė Saulė Rygertaitė; 2007; ISBN 978-9955-734-14-7*

*Vestuvės prie jūros* Tai Viduržemio jūros pakrantės gyvenimu alsuojantis pasakojimas apie Lamarato Minaro kelionę į dėdės vestuves. Tačiau įvykis, kuriam rengėsi visas kaimas, virsta tragedija.

*ES parama*

€ 44 410

*Kontaktai*

Leidykla „Kronta“, tel. +370 52121871 | leidykla@kronta.lt (LT)

www.kronta.lt

# Keturių grožinės literatūros knygų vertimas į lietuvių kalbą

*Leidykla* „Pasviręs pasaulis“ (LT)

- WISLAWA SZYMBORSKA** *Iš lenkų kalbos vertė Laura Liubinavičiūtė; 2006; ISBN 9955-435-77-1*  
**Neprivalomi skaitiniai** W. Szymborskos feljetonai turi vieną bendrą bruožą – juose rašoma apie knygas, kurios nebuvo pamirštos, kai vyravo chaosas, keitėsi laikai, santvarkos, vyriausybės, skaitytojų skonis ir užgaidos, kurios ištvėrė leidyklų privatizaciją ir knygų platinimo krizę, cenzūrą ir jos nebuvimą. Galų gale šie rašiniai pasiekė mūsų nuvargusias ir sukvailėjusias galvas, kad paliktų jose krislį išminties, juoko ir santūraus draugiškumo.
- LEENA LANDEI** *Iš suomių kalbos vertė Aida Krilavičienė; 2005; ISBN 9955-435-66-6*  
**Juodųjų drugelių namai** Juhanio Johanseno gyvenimas ne iš lengvųjų. Smurtaujantys ir ranką prieš savo vaikus keliantys tėvai verčia berniuką užsisklęsti savyje, rinktis gyvenimo klystkelius, kurie galų gale atveda į paauglių koloniją.
- THOMAS BERNHARD** *Iš vokiečių kalbos vertė Jurgita Mikutytė; 2005; ISBN 9955-435-70-4*  
**Senieji meistrai** Tai priešpaskutinis garbinto ir koneveikto nepakartojamo braižo austrų rašytojo romanas, kuriame pasakojama apie seną muzikos filosofą, daugiau nei trisdešimt metų kas antrą dieną ateinantį į Vienos dailės istorijos muziejų ir apžiūrinėjantį vieną Tintoretto paveikslą.
- PAULE LEJEUNE** *Iš prancūzų kalbos vertė Jonas Čeponis; 2006; ISBN 9955-435-75-5*  
**Žymiausių karalienių gyvenimai** Į žymiausias valdoves žvelgiama ir jų paveikslai ryškinami iš dvejopos – istorinės realybės ir vaizduotės – perspektyvos, padariusios jas nemirtingas. Negalima teigti, kad šia knyga pasakyta viskas, ką galima pasakyti apie garsiausias valdoves, bet tikrai pasistengta iškelti esminius dalykus ir parodyti padėtį moters, atsidūrusios istorijos ugnyje.

*ES parama* € 12 497,10

*Kontaktai* Leidykla „Pasviręs pasaulis“, tel. +370 52443417 | tango@takas.lt (LT)

# Penkių grožinės literatūros knygų vertimas į lietuvių kalbą

*Leidykla* „Tyto alba“ (LT)

**MIKA WALTARI**

*Mikaelis, sultono tarnas*

*Iš suomių kalbos vertė Aida Krilavičienė; 2006; ISBN 9986-16-523-7*

Šis romanas – tai „Mikaelio Klajūno“ tęsinys, kurį galima laikyti atskira knyga apie Mikaelio gyvenimą musulmonų kraštuose. Autorius atskleidžia Osmanų imperijos kultūros, teisinės ir religinės sistemų ypatumus, buitines detales, sultono rūmų ir haremo intrigas.

**UMBERTO ECO**

*Paslaptingoji karalienė*

*Loanos liepsna*

*Iš italų kalbos vertė Inga Tuliševskaitė; 2006; ISBN 9968-16-467-2*

Nors romano iliustracijos spalvotos, jame tvyro rūkas. Rūke pabunda ir Jambas, patyręs smūgį, dėl kurio prarado atmintį: jis nebežino savo vardo, neatpažįsta žmonos ir dukterų, neprisimena nei tėvų, nei vaikystės.

**MILAN KUNDERA**

*Juoko ir užmaršties knyga*

*Iš prancūzų kalbos vertė Pranas Bieliauskas; 2006; ISBN 9986-16-480-X*

Geriausiai savo knygą apibūdina pats autorius: „Visa ši knyga – romanas, parašytas variacijų forma. Skirtingos dalys eina viena po kitos kaip skirtingi etapai kelionės, vedančios į temos vidų, į minties vidų, į vidų vienos vienintelės situacijos, kurios suvokimas man dingsta iš akių begalybėje... Tai romanas apie Tamina, o kai Tamina nueina nuo scenos, tai romanas Taminai.“

**FRANK McCOURT**

*Andželos pelenai*

*Iš anglų kalbos vertė Rasa Akstinienė; 2005; ISBN 9986-16-439-7*

Knygoje pasakojama apie F. McCourto vaikystės ir paauglystės metus, iš pradžių Niujorke, paskui – Limerike. Tai graudi istorija, bet autorius ją pasakoja su tokia meile ir humoru, kad juoktis ir verksti skaitant tenka beveik tiek pat kartų.

**RAY LORIGA**

*Tokijas mūsų nebemyli*

*Iš ispanų kalbos vertė Alma Naujokaitienė; 2005; ISBN 9986-16-447-8*

R. Loriga yra scenaristas ir kelių žymių romanų autorius. Vienoje iš naujausių savo knygų jis kelia gilius klausimus, tokius kaip kam reikalinga atmintis, varžanti laisvę, ar kam reikalinga laisvė žmogui, nebeatsimenančiam, ką ketino su ja daryti.

*ES parama*

€ 32 544

*Kontaktai*

Leidykla „Tyto alba“, tel. +370 5249453 | tytoalba@taide.lt (LT)

www.tytoalba.lt

# Keturių grožinės literatūros knygų vertimas į lietuvių kalbą ir vienos knygos vertimas į vokiečių kalbą

*Leidykla* „Vaga“ (LT)

**IOANNA KARISTIANI**

*Mažoji Anglija*

*Iš graikų kalbos vertė Diana Bučiūtė; 2006; ISBN 5-415-01849-2*

Graikų rašytojos romanas, apdovanotas Nacionaline graikų romano premija, pasakoja apie dvi seseris, valdingos motinos ištekintas už nemylimų vyrų.

**MERCEDES SALISACHS**

*Pokalbis*

*Iš ispanų kalbos vertė Birutė Gedgaudaitė; 2006; ISBN 5-415-01896-4*

Knygoje pasakojama skaudi vienos šeimos istorija: jaunas gabus leidėjas, vedęs aukšto valdininko dukrą, nuolat girdi jos priekaištus dėl savo neturto. Aikštinga gražuolė nemyli sūnaus, ir mažylis, paliktas be priežiūros, paskęsta baseine.

**FRIDA A. SIGURDARDOTTIR**

*Ir slenka naktis*

*Iš islandų kalbos vertė Rasa Ruseckienė; 2006; ISBN 5-415-01879-4*

Garsios šiuolaikinės islandų rašytojos knygoje pasakojama apie rafinuotą moterį, budinčią prie mirštančios motinos. Naktys prie motinos lovos ją priverčia kitaip pažvelgti į savo gyvenimą, bandymus pabėgti nuo praeities, suvokti šešių kartų moterų likimus.

**LAIMA MUKTUPAVELA**

*Kilpa*

*Iš latvių kalbos vertė Dzintra Elga Irbytė; 2006; ISBN 5-415-01909-X*

Latvių rašytojos knygoje atskleidžiamas originalus baltiškas požiūris į šiuolaikinį pasaulį. Civilizacija į miestus atnešė daug blogio, yra šeimos, plinta narkomanija, girtavimas. Atsvara blogiui – natūralus gyvenimas atokiame kaime, kur dar gyvos tradicinės vertybės, folkloras, ryšys su gamta.

**VYTAUTAS BUBNYS**

*Der Gast (Svečias)*

*Į vokiečių kalbą vertė Klaus Berthel; 2006; ISBN 3-89896-269-5, 978-3-89896-269-8*

Žinomo lietuvių rašytojo romanas, kurio intriga – rašytojo broliu prisistatantis recidyvistas. Ar sugebės šie žmonės susikalbėti? Ar rašytojas išeis iš saugaus pasaulėlio kito, nepažįstamo, link? Ar apskritai įmanomi normalūs žmogiški santykiai, kai dar tebėra gajūs sovietinio gyvenimo padariniai?

*ES parama*

€ 10 170

*Kontaktai*

Leidykla „Vaga“, tel. +370 52498121 | info@vaga.lt (LT)

www.vaga.lt

# Šešių grožinės literatūros knygų vertimas į lietuvių kalbą

*Leidykla* „Žara“ (LT)

**PHILIPPE BESSON** *Iš prancūzų kalbos vertė Stasė Banionytė; 2006; ISBN 978-9986-34-167-3*

**Trapios dienos**  
Pagrindinis romano herojus – prancūzų poetas simbolistas A. Rembo. Anksti pabėgęs iš namų, bendravęs ir su literatūros pasaulio įžymybėmis, ir su paskutiniais valkatomis, išmaišęs pusę pasaulio, jis galop grįžta į gimtinę. Čia jo laukia sesuo Izabelė. Užaugusi brolio šešėlyje, užguita valdingos motinos, mergina jį supranta geriau nei kas kitas.

**PHILIPPE BESSON** *Iš prancūzų kalbos vertė Stasė Banionytė; 2006; ISBN 978-9986-34-166-6*

**Rudenėjant**  
Autorius sako, kad sukurti šį pasakojimą paskatino E. Hopperio paveikslas, kurį kelis kartus matė Čikagoje. Žiūrėdamas į moterį raudona suknele, sėdinčią kavinėje su trim vyrais, jis pajuto nenugalimą norą papasakoti tos moters ir trijų vyrų istoriją.

**JEANNE BOURIN** *Iš prancūzų kalbos vertė Stasė Banionytė; 2006; ISBN 978-9986-34-169-7*

**Išmintingoji Eloiza**  
Tai ir meilės romanas, ir literatūrinė biografija, kurioje pasakojama apie žymaus filosofo bei teologo P. Abelaro ir vienos mokyčiausių jo amžiaus moterų Eloizos gyvenimą.

**DOMINIQUE MAINARD** *Iš prancūzų kalbos vertė Vitalija Malinauskienė; 2006; ISBN 978-9986-34-168-0*

**Arklių dangus**  
Subtiliai papasakota jaunos ištekėjusios, auginančios sūnų moters gyvenimo drama. Tai knyga apie nenumaldomai bėgantį laiką, prarastą vaikystę, sutrūkinėjusius žmonių ryšius.

**NICOLAS REY** *Iš prancūzų kalbos vertė Nijolė Simona Pukinskaitė; 2006; ISBN 978-9986-34-168-0*

**Suvedžiotą debiutas**  
Knyga, pasakojanti apie trijų žmonių – tėvo ir dviejų sūnų – likimus.

**JEAN-DANIEL BALTASSAT** *Iš prancūzų kalbos vertė Vitalija Malinauskienė; 2006; ISBN 978-9986-34-170-3*

**Rūmų dailininkas**  
Dailininkui J. van Eikui patikima keista misija: nutapyti infantės Izabelės portretą, kuris galėtų padėti atskleisti intymiausią paslaptį – ar, būdama trisdešimties, ji dar skaisti ir graži. Izabelę toks sumanymas užgauna ir ji nukreipia dailininko talentą norima linkme.

*ES parama* € 14 199

*Kontaktai* Leidykla „Žara“, tel./faks. +370 52729117 | info@zara.lt (LT)

www.zara.lt